



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

**Redeemed, Thrive, Fruitful**

**得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累**

13<sup>th</sup> November 2022

二零二二年十一月十三日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	1 Peter 彼得前書 5:1-14
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	1 Peter 彼得前書 5:1-11
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	1 Peter 彼得前書 4:12-5:11
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	1 Peter 彼得前書 5:1-11
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	1 Peter 彼得前書 5:1-14

**Pastoral Team 教牧團：**

**Moderator 會正：**

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 [Chris.Chan@cpc.org.au](mailto:Chris.Chan@cpc.org.au)  
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 [Dorothy.Choi@cpc.org.au](mailto:Dorothy.Choi@cpc.org.au)  
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 [Steaven.Cheung@cpc.org.au](mailto:Steaven.Cheung@cpc.org.au)  
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 [Arthur.Leung@cpc.org.au](mailto:Arthur.Leung@cpc.org.au)  
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 [Esther.Wang@cpc.org.au](mailto:Esther.Wang@cpc.org.au)

**Session Clerk 書記：**

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 [Session@cpc.org.au](mailto:Session@cpc.org.au)

**Appointed Organist 風琴：**

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 [Organist@cpc.org.au](mailto:Organist@cpc.org.au)

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

[cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)

Room Bookings 場地分配

[cpc.booking@cpc.org.au](mailto:cpc.booking@cpc.org.au)

Website 網址

[www.cpc.org.au](http://www.cpc.org.au)



## Valuing Unity over Correctness

‘Better a dry crust in peace and quiet than a house full of feasting, with strife’

- Proverbs 17:1

‘Better a small serving of vegetables with love than a fattened calf with hatred’

- Proverbs 15:17

One of the first lessons I learnt in marriage is the simple truth that being correct has no bearing on whether or not you are right. Just because I think the schedule I've set is the best one (from my perspective) doesn't mean it's the best one for my wife. Meaning that the desire to do what one thinks is best is not enough when one is trying to DO what is best for the marriage. That is because unity requires more than one's perspective, it requires mutual truth and empathy for one another.

In scripture it is clear that to God, unity is a worthwhile pursuit, even over efficiency and sometimes even effectiveness. God is pleased when He sees His children united (Psalm 133) perhaps even more than our most righteous works (Isaiah 64).

One of the tensions of any community or family which seeks to move forward and grow is that every person tends to have their own view of what is important and vital. Scripture however, reminds us that within God's sovereign will there is one blessing which we must always hold dear, the union with Christ, the Church and the eternal Kingdom which was bought for by the blood of Jesus.

Let's strive to be a people that resist overvaluing a sense of progress and undervaluing unity. If there is unforgiveness, pain, bitterness or even misunderstanding, let our hearts be set to value unity with one another over our own desires to be correct.

May God bless us and keep us.

## 要重視合一過於正確

「設筵滿屋，大家相爭，不如有一塊乾餅，大家相安。」 箴言 17:1

「吃素菜，彼此相愛，強如吃肥牛，彼此相恨。」 箴言 15:17

我在婚姻中學到的第一個功課是一個簡單的事實，即觀點正確與否與你的立場是對與否無直接關係。僅僅因為我認為我設定的行事表（從我的角度來看）是最好的並不等於它對我的妻子來說是最好的。這就是說，當一個人試圖做對婚姻最有利的時候，只按自己認為是最好的方法去做是不夠的。這是因為合一需要的不僅僅是一個人的觀點，而是需要相互認同的真理和對彼此有同理心。

聖經清楚地表明，對神來說，合一是值得追求的，其重要性超越做事的效率，有時甚至超越效用。神悅納祂的兒女們團合一（詩篇 133 篇）甚至多於他們最公義的行為（以賽亞書 64 篇）。

尋求邁進和成長的群體或家庭所面對的張力之一是，每個人都對什麼是重要和至基要的事情有自己的看法。然而，聖經提醒我們，在上帝至高無上的旨意中，有一項我們必須永遠珍重的祝福，是與基督聯合、教會和永恆國度的合一，因這是耶穌用祂的寶血所買贖的。

讓我們努力成為一個避免高估躍進感和低估合一的重要之群體。如果有不寬恕、痛苦、辛酸甚至誤解，讓我們的心重視彼此合一過於我們自己持守正確。

願上帝賜福我們，保守我們。

# English Worship Service

---

9am

**Speaker:** Pastor Steaven Cheung

**Chairperson:** Elder Charles Uen

## **Psalm 118:14-16**

### **CALL TO WORSHIP**

The Lord is my strength and my defence; he has become my salvation.  
Shouts of joy and victory resound in the tents of the righteous: "The Lord's  
right hand has done mighty things! The Lord's right hand is lifted high; the  
Lord's right hand has done mighty things!"

### **OPENING HYMN**

### **OPENING PRAYER**

### **SCRIPTURE READING**

**Deuteronomy 6:1-12**

Justina Lowe

### **CHILDREN'S TALK**

Philippa Seah

### **WELCOME and ANNOUNCEMENTS**

### **PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER**

Elder Warren Lowe

### **SCRIPTURE READING**

**1 Peter 5:1-14**

Justina Lowe

### **SERMON**

**Ordinary and Perpetual**

### **HYMN OF RESPONSE**

### **BENEDICTION**

---

#### **Next week:**

**Speaker:** Rev Chris Chan

**Chairperson:** Elder George Fong

**Reader:** TBA

**Children's  
Talk:** Mariana Leong

國語崇拜  
Mandarin Worship Service

---

9am 上午九時

講員： 陳靈光牧師

讀經： 嚴萍

主席： 鄒鵬長老

司琴： 盧安品

宣 召

詩篇 118:14-16

詩 歌

「快來擁主為王」

41 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

彼得前書 5:1-11

證 道

「神選民在寄居中的群體生活」

回應詩歌

代 禱

鄒鵬長老

報 告

奉 獻

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

---

下主日：

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 曾恩容

主席： 鄭峇豪

司琴： 盧安如

詩歌： 13

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜  
Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 張健樂

主席： 張新昌長老

序 樂

宣 召

詩篇 118:14-16

禱 告

童 訊

余心思

敬拜讚美

讚美詩 20 - 上帝是我堅固保障  
神我屬你  
同證主美意

敬拜小組

報 告

讀 經

彼得前書 4:12-5:11

證 道

「同受苦難 同盼榮耀」

回應奉獻

同證主美意

三一頌

祝 福

殿 樂

---

下主日：

講員： 黃金耀

風琴： 雷朱彥欣

主席： 朱何淑芝

**英、粵語崇拜**  
**English / Cantonese Worship Service**

---

12pm 下午十二時

<b>Speaker:</b>	Rev Chris Chan	<b>講員：</b>	陳靈光牧師
<b>Chairpersons:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席：</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯：</b>	梁緯浩
<b>Organist:</b>	Li Jie Wong	<b>風琴：</b>	黃立杰
<b>PROCESSION</b>		<b>著 往</b>	
<b>SILENT</b>		<b>默 禱</b>	
<b>MEDITATION</b>			
<b>INTROIT</b>		<b>始 禮 頌</b>	
<b>CALL TO WORSHIP</b>	Psalm 118:14-16	<b>宣 召</b>	詩篇 118:14-16
<b>HYMN OF PRAISE</b>	No.31 "Rejoice, the Lord Is King!"	<b>唱 詩</b>	31 首 「你當歡欣」
<b>OPENING PRAYER</b>		<b>禱 告</b>	
<b>READING</b>	Ecclesiastes 4:9-12	<b>讀 經</b>	傳道書 4:9-12
<b>INTERCESSORY PRAYER</b>		<b>牧 禱</b>	
<b>ANNOUNCEMENTS</b>		<b>報 告</b>	
<b>OFFERTORY</b>	No.8 "Now Thank We All Our God"	<b>奉 獻</b>	8 首 「齊來謝主」
<b>DOXOLOGY</b>	(Front Cover, Hymn of Praise)	<b>三 一 頌</b>	〔讚美詩首頁〕
<b>SCRIPTURE</b>			
<b>READING</b>	1 Peter 5:1-11 Elder George Fong, Peter Leung	<b>讀 經</b>	彼得前書 5:1-11 方潤麟長老、梁緯浩
<b>SERMON</b>	"The Community Life of God's Elect while in Exile"	<b>證 道</b>	「神選民在寄居中的群體生活」
<b>HYMN OF RESPONSE</b>	No. 389 "My Jesus, I Love Thee"	<b>唱 詩</b>	389 首 「主耶穌我愛你」
<b>BENEDICTION</b>		<b>祝 福</b>	
<b>POSTLUDE</b>		<b>殿 樂</b>	

---

**Next Week 下主日：**

<b>Speaker:</b>	Raymond Wong	<b>講員：</b>	黃金耀
<b>Chairpersons:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席：</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯：</b>	梁緯浩
<b>Organist:</b>	Li Jie Wong	<b>風琴：</b>	黃立杰

# Church News

**Condolences** Oi Kwan Cheung of the Cantonese congregation, suddenly passed away in the evening of 7/11 Monday and she is with the Lord. May the Lord comfort her sister Oi Yee and her brother Daniel.

**Rev John Ting** is making available his book "Shepherd Heart and Servant Spirit" for free. You can pick up a copy from the church office.

**CPC has been gifted an Automatic External Defibrillator (AED)** It is located in the breezeway. 15-minute training will be held there at the following dates/times: today at 10.45am, 20/11 at 12.30pm, 27/11 at 3.30pm.

**Choir for Christmas Day Service:** Choir practice is on today 2pm to 3:30pm at CPC auditorium. Please be punctual. Orchestra practice is on Saturdays 10am to 11:30am at CPC auditorium.

**The next women's event** is a Painting & Afternoon Tea Evangelistic Event at CPC on the 19th November from 1 - 3pm. Caroline Spencer from City Bible Forum will be giving a short talk on Joy, followed by a fun, beginner-friendly afternoon of painting. No creative or painting skill required. Numbers are limited so please rsvp to cpcwomensministry@gmail.com by 13/11.

**PWA & Men's Fellowship Meeting** will be held on Thursday 17/11 at 10:30am in the worship centre. After the meeting there is a tablet workshop. Enquiries: Angela 0424 060 012.

## **Praise and Thanksgiving**

Decisions and sharing at the Session Meeting on 11/11.

### **Pray for**

- Please pray for the support of the church's general and mission funds.

	YTD		
	Giving	Budget	Deficit %
General	\$790, 952	\$986,538	(19.8%)
Missions	\$178,786	\$207,692	(13.9%)

- Pray for the people in the recently flood ravaged regions in NSW & Victoria that they might be able to recover from the flood quickly and rebuild their homes and lives.
- The global economy is approaching a recession due to the epidemic and the war between Russia and Ukraine. Pray for those living in dire straits around the world. May we have the same mindset as Christ Jesus and cry out for God's mercy and presence upon them.
- As Christmas is approaching, pray for us to use God's given resources wisely in order to show God's love to the needy.
- Esther Wang at UNSW's student ministry. Pray for the 2023 Orientation Week preparation and that God will keep the stall application process smooth.
- Rev Dr Ronald Suah of Myanmar Evangelical Graduate School of Theology, the outreach and care through his local church.
- Natalie Leung's ministry to Sydney University students.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

<b>Online Giving:</b>	CPC General Fund	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
	CPC Missionary Fund	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

**Church's Prayer Calendar:** <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

**Last Sunday's Online Viewing: 298**

**Last Sunday's Physical Attendance: 411**

**Today's Flowers in Auditorium: Mrs Sophia Mar**

# 家 事 分 享

**哀悼** 粵語堂的張愛群姊妹於星期一 7/11 晚上突然離世，她已安息主懷。求主安慰其妹妹張愛儀和弟弟張子柔。

**丁崇麟牧師** 免費贈閱他的書“牧人的心腸和僕人的精神”給我們。你可以到教會辦公室領取。

**教會獲贈一台自動體外心臟去顫器** 放置於通風道。並將於以下日期/時間進行 15 分鐘的使用培訓：13/11 上午 10:45、20/11 下午 12:30、27/11 下午 3:30。

**聖誕節崇拜聯合詩班練習** 今天下午 2 點到下午 3:30 在教會正堂進行，請準時出席。管弦樂隊會在週六上午 10 點至 11:30 在教會正堂進行練習。

**婦女弟兄團契** 將於 17/11 禮拜四上午 10:30 在教會舉行，之後有平板電腦工作坊。查詢：Angela 姊妹 0424 060 012。

**英語婦女活動** 將於 19/11 下午 1 時至 3 時在教會舉行繪畫和下午茶佈道活動。來自城市聖經論壇的卡羅琳·斯賓塞 (Caroline Spencer) 就「喜樂」作一個簡短的演說，然後是一個有趣的、適合初學者的繪畫時間。無需創意或繪畫技巧。數量有限，請於 13/11 前電郵至 [cpcwomensministry@gmail.com](mailto:cpcwomensministry@gmail.com) 報名。

## 感 恩

在 11/11 舉行的長老議會及他們屬靈的決策。

## 代 禱

- 請為支持教會的經常費和宣教基金禱告。

	年初至今		
	奉獻	預算	赤字%
經常費	\$790,952	\$986,538	(19.8%)
宣教基金	\$178,786	\$207,692	(13.9%)

- 為新南威爾士州和維多利亞州最近遭受洪水蹂躪的地區的人們祈禱，願他們能夠迅速從洪水中恢復過來，重建家園和生活。
- 全球性經濟因受疫情和俄烏戰事影響開始走向衰退，為世界各地生活在水深火熱中的人們祈禱，讓我們以基督的心為心去呼求神的憐憫和同在臨到他們。
- 聖誕節將到，為我們有智慧地運用神所賜的資源對有需要的人表達神的愛。
- 王琰傳道在新南威爾士大學的學生事工。為社團預備申請 2023 年的迎新週禱告，求神保守攤位申請過程順利。
- Dr Ronald Suah 緬甸福音神學研究院，在他帶領的當地教會的外展和關顧事工。
- 梁詩詠在雪梨大學的學生事工。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 298

上主日出席人數: 411

今日正堂花卉: 馬梁秀芳